KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 6.10.2006
KOM(2006) 586 endelig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om Kommissionens indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Japans regering om den fælles gennemførelse af aktiviteterne under den bredere strategi inden for fusionsenergiforskning

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

BAGGRUND OG INDLEDNING

1. Ved afgørelse af 25. november 2004[1] ændrede Rådet de direktiver med henblik på forhandlinger om ITER-projektet, som det havde givet ved afgørelse af 16. november 2000[2] i henhold til Euratom-traktatens artikel 101, stk. 2. Ved denne ændring bemyndigede Rådet Kommissionen til at forhandle "europæisk deltagelse i samarbejde om forskningsaktiviteter på internationalt niveau inden for en bredere strategi for virkeliggørelsen af fusionsenergi".

2. I overensstemmelse med disse direktiver blev der fundet en løsning på spørgsmålet om placeringen af ITER på ministermødet den 28. juni 2005 i Moskva, hvor ITER-parterne enedes om, at ITER-anlægget og organisationens hovedkvarter skulle placeres i Cadarache. Medvirkende til dette valg var et sammenfald af synspunkter mellem Euratom og Japan, registreret i det fælles dokument om rollen som vært og ikke-vært i forbindelse med ITER-projektet (det fælles dokument), ifølge hvilket Euratom og Japan hver skulle bidrage med 46 mia. YEN/339 mio. EUR til fælles aktiviteter under den bredere strategi på Japans område.

3. Efter aftalen om placeringen af ITER førte repræsentanter for Kommissionens tjenestegrene og Japans regering bilaterale forhandlinger om aktiviteterne under den bredere strategi for at føre det fælles dokument ud i livet. Den 20. juni 2006 undertegnedes slutrapporten om forhandlingerne om aftalen om den bredere strategi, hvori afslutningen af forhandlingsprocessen blev bekræftet og de støttedokumenter, der blev udarbejdet ved forhandlingernes afslutning, er registreret. De væsentligste resultater af forhandlingerne er:

3.1. teksten til aftalen mellem Euratom og Japans regering (parterne) om den fælles gennemførelse af aktiviteterne under den bredere strategi inden for fusionsenergiforskning (aftalen)

3.2. teksten til en fælleserklæring, som skal afgives af parterne på det tidspunkt, hvor aftalen paraferes, med følgende vedlagte dokumenter og tabeller:

   a) aftale om parternes bidrag til projekterne under den bredere strategi

   b) overslag over og fordeling af parternes bidrag

   c) foreløbig tidsplan for gennemførelsen af projekterne under den bredere strategi

3.3. aftalerne om de tekniske rapporter over projekterne i aktiviteterne under den bredere strategi med vedlagte rapporter:

---

[1] 15085/04 BEGRÆNSET.

[2] Efterfølgende ændret ved Rådets afgørelser af 27. maj 2002 og 26. november 2003.

a) IFMIF/EVEDA-rapport

b) IFERC-rapport

c) rapport fra Satellit-Tokamak-arbejdsgruppen Japan/EU.

REDEGØRELSE FOR AFTALEN OG DE TILHØRENDE INSTRUMENTER

4. Aftalen omfatter en præambel, 26 generelle artikler og 3 bilag indeholdende specifikke bestemmelser for hvert af de tre projekter i aktiviteterne under den bredere strategi.

5. De tre projekter er (artikel 2, stk. 1, i aftalen og artikel 1 i henholdsvis bilag I, II og III):

a) teknisk validering og projektering (EVEDA) med henblik på at udarbejde en detaljeret, komplet og fuldt integreret teknisk konstruktion for det internationale fusionsmaterialebestrålingsanlæg (IFMIF) og fremlægge alle nødvendige data for fremtidige beslutninger om opførelse, drift, udnyttelse og nedlukning af IFMIF samt validere den fortsatte og stabile drift af hvert IFMIF-undersystem

b) det internationale fusionsenergiforskningscenter (IFERC), hvis formål er at bidrage til ITER-projektet og fremme en eventuel tidlig realisering af DEMO, en fremtidig demonstrationskraftreaktor

c) Satellit-Tokamak-programmet, som omfatter deltagelse i opgradueringen af Tokamak-forsøgsanlægget, der ejes af Japan, til en avanceret superledende Tokamak og deltagelse i udnyttelsen heraf til støtte for udnyttelsen af ITER og forskning med henblik på DEMO gennem behandling af centrale fysiske emner for ITER og DEMO.

6. Gennemførelsen af aktiviteterne under den bredere strategi hænger tæt sammen med gennemførelsen af ITER-projektet: alle tre projekter er til støtte for den videnskabelige målsætning for ITER-projektet og vil blive gennemført inden for en tidsramme, der er forenelig med ITER-opførelsesfasen (artikel 2, stk. 2, i aftalen). Aftalen kan bringes til ophør, hvis ITER-aftalen opsiges, eller hvis en af parterne ikke længere er part i ITER-aftalen (artikel 22, stk. 2, i aftalen).

7. Aftalen indeholder bestemmelser om en administrativ struktur for aktiviteterne under den bredere strategi, som omfatter et styringsudvalg, projektudvalg, projektledere og gennemførelsesagenturer.

7.1. Styringsudvalget, der består af repræsentanter for parterne, har ansvaret for den overordnede ledelse af og kontrol med aktiviteterne under den bredere strategi. Udvalget træffer afgørelser med enstemmighed og betragtes som en juridisk person, således at europæiske bidrag og personale, der stilles til rådighed for de aktiviteter under den bredere strategi, der gennemføres i Japan, kan fritages for skatter og afgifter. Styringsudvalget bistås af et sekretariat, som placeres i Japan.

Styringsudvalgets administrative udgifter afholdes af parterne i henhold til en gensidig aftale (artikel 3 i aftalen).

7.2. For hvert af de tre projekter nedsættes der projektudvalg bestående af repræsentanter for parterne. De vigtigste opgaver for projektudvalgene, som træffer afgørelser med enstemmighed, er at udarbejde henstillinger om projektplanerne, arbejdsprogrammerne og årsrapporterne og at overvåge og rapportere om udviklingen i projekterne i aktiviteterne under den bredere strategi (artikel 5 i aftalen).

7.3. Projektlederne er ansvarlige for samordningen af gennemførelsen af projekterne i aktiviteterne under den bredere strategi. Projektlederne bistås af projektgrupper, hvis struktur godkendes af styringsudvalget (artikel 6 i aftalen).

7.4. Parterne udpeger gennemførelsesagenturer til at varetage deres forpligtelser i forbindelse med gennemførelsen af aktiviteterne under den bredere strategi (artikel 7 i aftalen).

Det gennemførelsesagentur, der har ansvaret for at levere Euratoms bidrag til aktiviteterne under den bredere strategi, vil være fællesforetagendet for ITER og udvikling af fusionsenergi[3], som også har ansvaret for at levere Euratoms bidrag til ITER-organisationen, som skal etableres i overensstemmelse med kapitel V i afsnit II i Euratom-traktaten.

Eftersom alle projekter i aktiviteterne under den bredere strategi gennemføres på Japans område, har det japanske gennemførelsesagentur ansvaret for at yde støtte i egenskab af vært, forvalte de aftalte finansielle bidrag til driftsomkostningerne og til projektgruppernes fællesudgifter samt indhente de nødvendige tilladelser og licenser for gennemførelsen af aktiviteterne under den bredere strategi.

8. Hvert projekt i aktiviteterne under den bredere strategi vil blive gennemført på grundlag af en projektplan, der vil blive nærmere specificeret i årlige arbejdsprogrammer, som godkendes af styringsudvalget. De årlige aktiviteter, der gennemføres i forbindelse med aktiviteterne under den bredere strategi, skal sammenfattes i en årsrapport, som godkendes af styringsudvalget (kapitel 3 i aftalen).

9. Ressourcerne til gennemførelsen af aktiviteterne under den bredere strategi består af naturaliebidrag og finansielle bidrag fra parterne. De vigtigste principper vedrørende parternes bidrag er anført i fælleserklæringen og i dokumentet "Value Estimates and Allocation of Contributions of the Parties", der er knyttet som bilag til erklæringen (artikel 12 i aftalen).

9.1. Parternes bidrag består i stort omfang af naturaliebidrag, herunder personale, som stilles til rådighed for en projektgruppe, efter at styringsudvalget har udpeget dem som eksperter, og sekretariatets personale. Leveringen af disse bidrag er fordelt mellem parterne i "pakker" som angivet i dokumentet "Value Estimates and Allocation of Contributions of the Parties", der er knyttet som bilag til

[3] KOM(2006) 458 endelig.

fælleserklæringen. Anskaffelsen af disse bidrag påhviler den part, der leverer dem, med partens gennemførelsesagentur som mellemled.

Naturaliebidragene er fritaget for import- og eksportafgifter, og personale, som en part har stillet til rådighed som naturaliebidrag i forbindelse med gennemførelsen af aktiviteterne under den bredere strategi, er fritaget for skat af lønninger og vederlag på den anden parts område (artikel 13 i aftalen).

9.2. Hver part er ansvarlig for de lønninger, forsikringer og tilskud, der skal betales til dens personale (artikel 14, stk. 5, i aftalen). Som værtspart skal Japan sørge for passende boliger til det personale, der stilles til rådighed, og disse familier, træffe passende foranstaltninger til at lette adgangen til dets område for personalet og disses familier samt anmode gennemførelsesagenturet om at gøre sit bedste for at sikre passende faciliteter med hensyn til juridiske ydelser og oversættelsesydelser i tilfælde af retssager anlagt mod personalet som følge af udøvelsen af deres hverv (artikel 14, stk. 5, i aftalen).

9.3. I overensstemmelse med projektplanerne og arbejdsprogrammerne skal parterne yde finansielle bidrag på grundlag af anmodninger om midler fra en person udpeget af det japanske gennemførelsesagentur (artikel 7, stk. 3, litra a), i aftalen). Der føres særskilte regnskaber over de finansielle bidrag til hvert projekt i aktiviteterne under den bredere strategi (artikel 7, stk. 3, litra b), i aftalen). Hver part kan på ethvert tidspunkt under aftalen og indtil fem år efter dens udløb eller opsigelse revidere regnskaberne på grundlag af dokumenter og kontrolbesøg (artikel 11 i aftalen).

Det finansielle bidrag fra parterne kan anvendes til de aftalte driftsomkostninger ved projekterne og hver projektgruppes fællesudgifter (artikel 7, stk. 3, og artikel 17 i aftalen).

10. Aftalen indeholder et kapitel om information og intellektuel ejendomsret (kapitel 5 i aftalen), som er baseret på bilag C til aftalen mellem Euratom, Japan, Den Russiske Føderation og Amerikas Forenede Stater om samarbejde om den tekniske projektering af ITER (ITER-TP-aftalen)[4].

11. Aftalen og eventuelle ændringer af denne træder i kraft på den dato, hvor parterne har meddelt hinanden, at deres respektive interne procedurer, som er nødvendige for disses ikrafttræden, er afsluttet (artikel 21 og 23 i aftalen).

12. Aftalens varighed er ti år. Den gælder fortsat derefter, medmindre den ved udløbet af den oprindelige periode eller på ethvert tidspunkt derefter opsiges af den ene part med mindst seks måneders skriftligt varsel (artikel 22, stk. 1, i aftalen).

13. I løbet af den oprindelige varighed på 10 år kan aftalen kun opsiges i) ved aftale mellem parterne, ii) hvis ITER-aftalen opsiges, eller iii) hvis en af parterne ikke længere er part i ITER-aftalen (artikel 22, stk. 2, i aftalen).

14. Andre parter i ITER-aftalen kan deltage i et projekt i aktiviteterne under den bredere strategi, dog med forbehold af styringsudvalgets beslutning (artikel 25 i aftalen).

---

[4] SEK(1991) 2535 endelig.

Styringsudvalget kan godkende og indgå aftaler med disse parter om en sådan deltagelse i overensstemmelse med parternes interne procedurer.

15. Alle spørgsmål eller tvister angående fortolkningen eller gennemførelsen af aftalen bilægges efter fælles aftale mellem parterne (artikel 24 i aftalen).

16. Hvad angår Euratom, gælder aftalen for de områder, der er omfattet af Euratom-traktaten, og i overensstemmelse med den traktat og andre aftaler gælder den også for Republikken Bulgarien, Rumænien og Det Schweiziske Edsforbund, der deltager i Euratom-fusionsprogrammet som fuldt associerede tredjelande (artikel 26 i aftalen).

17. Bilagene, som indeholder specifikke bestemmelser for hvert projekt i aktiviteterne under den bredere strategi, har følgende struktur: i artikel 1 fastlægges formålet, i artikel 2 defineres anvendelsesområdet for den respektive aktivitet, i artikel 3 fastlægges placeringen af arbejdsstedet, og i artikel 5 fastlægges den specifikke varighed af hvert projekt. Artikel 6 i bilag I om IFMIF/EVEDA og artikel 6 i bilag II om IFERC indeholder specifikke bestemmelser om ejendomsretten til komponenter, som afviger fra de generelle bestemmelser om ejendomsret i artikel 14, stk. 3.

BUDGETMÆSSIGE VIRKNINGER

18. Euratoms bidrag til aktiviteterne under den bredere strategi vil blive ydet gennem fællesforetagendet for ITER og udvikling af fusionsenergi, som skal etableres efter afsnit II, kapitel V, i Euratom-traktaten. De budgetmæssige virkninger af indgåelsen af aftalen er indeholdt i forslaget til Rådets afgørelse om etablering af fællesforetagendet for ITER og udvikling af fusion[5].

FORSLAG TIL AFGØRELSE

19. Det foreslås, at

– Rådet - på grundlag af artikel 101, stk. 2, i Euratom-traktaten – vedtager vedlagte afgørelse om Kommissionens indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Japans regering om den fælles gennemførelse af aktiviteterne under den bredere strategi inden for fusionsenergiforskning.

[5] KOM(2006) 458 endelig.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om Kommissionens indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Japans regering om den fælles gennemførelse af aktiviteterne under den bredere strategi inden for fusionsenergiforskning

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, stk. 2,

under henvisning til Rådets afgørelse 2002/668/Euratom[6] om Det Europæiske Atomenergifællesskabs sjette rammeprogram for forskning og uddannelse på det nukleare område, som også bidrager til realiseringen af det europæiske forskningsrum (2002-2006), og til Rådets beslutning 2002/837/Euratom[7] om vedtagelse af et særprogram (Euratom) for forskning og uddannelse på området kerneenergi (2002-2006),

under henvisning til forslag fra Kommissionen[8], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionen har i overensstemmelse med Rådets direktiver af 16. november 2000, som ændret ved Rådets afgørelser af 27. maj 2002, 26. november 2003 og 25. november 2004, ført forhandlinger med Kinas regering, Japans regering, Republikken Indiens regering, Republikken Koreas regering, Den Russiske Føderations regering og Amerikas Forenede Staters regering om en aftale om oprettelse af Den Internationale Fusionsenergiorganisation for ITER, der skal forestå den fælles gennemførelse af ITER-projektet.

(2) ITER-forhandlingsparterne aftalte på ministermødet i Moskva den 28. juni 2005, at ITER skulle opføres i Cadarache. De enedes også om et tilknyttet fælles dokument om den rolle, som værten (Euratom) og ikke-værten (Japan) skal spille i forbindelse med ITER-projektet.

(3) I overensstemmelse med det fælles dokument, der er henvist til ovenfor, og Rådets ændrede direktiver, har Kommissionen ført forhandlinger med Japans regering om en aftale om den fælles gennemførelse af aktiviteterne under den bredere strategi.

(4) Den 20. juni 2006 vedtog Euratoms og Japans repræsentanter på et møde i Tokyo slutrapporten om forhandlingerne om aftalen om den bredere strategi, hvori

---

6 EFT L 232 af 29.8.2002, s. 34.
7 EFT L 294 af 29.10.2002, s. 86.
8 KOM(2006) xxx endelig.

afslutningen af forhandlingsprocessen blev bekræftet og de støttedokumenter, der er udarbejdet af Euratom og Japan, er registreret.

(5) Den *[dato]* undertegnede Euratoms og Japans repræsentanter en fælleserklæring om gennemførelsen af aktiviteterne under den bredere strategi, hvori fastsættes detaljerede bestemmelser om parternes bidrag til aktiviteterne under den bredere strategi.

(6) Kommissionens indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Japans regering om den fælles gennemførelse af aktiviteterne under den bredere strategi inden for fusionsenergiforskning bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Kommissionens indgåelse på vegne af Det Europæiske Atomenergifællesskab af aftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Japans regering om den fælles gennemførelse af aktiviteterne under den bredere strategi inden for fusionsenergiforskning godkendes hermed.

2. Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

BILAG I TIL UDKAST TIL RÅDETS AFGØRELSE

AFTALE MELLEM JAPANS REGERING OG DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB OM DEN FÆLLES GENNEMFØRELSE AF AKTIVITETERNE UNDER DEN BREDERE STRATEGI INDEN FOR FUSIONSENERGIFORSKNING

Japans regering og Det Europæiske Atomenergifællesskab (i det følgende benævnt "EURATOM"), samlet benævnt "parterne",

som henviser til aftalen om samarbejde mellem Japans regering og Det Europæiske Atomenergifællesskab inden for kontrolleret termonuklear fusion,

som henviser til "fælleserklæringen fra repræsentanterne for parterne i ITER-forhandlingerne i anledning af ministermødet om ITER i Moskva den 28. juni 2005" og det tilknyttede "fælles dokument om rollen som vært og ikke-vært i forbindelse med ITER-projektet" (i det følgende benævnt "det fælles dokument"), hvori hovedprincipperne for gennemførelsen af aktiviteterne under den bredere strategi er anført,

som henviser til "fælleserklæringen fra repræsentanterne for Euratom og Japans regering om den fælles gennemførelse af aktiviteterne under den bredere strategi" [i anledning af ministermødet om ITER, [*Bruxelles*], [*dato*]] (i det følgende benævnt "[*Bruxelles*-] fælleserklæringen"),

som minder om parternes bidrag til forberedelsen af den fælles gennemførelse af ITER-projektet gennem den tekniske projektering af ITER (Engineering Design Activities) og oprettelsen af Den Internationale Fusionsenergiorganisation for ITER,

som anerkender Det Internationale Atomenergiagenturs rolle i ITER-projektet og parternes samarbejde om fusionsforskning og –udvikling inden for Det Internationale Energiagentur under Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling,

som i fællesskab ønsker at gennemføre aktiviteterne under den bredere strategi til støtte for ITER-projektet og en hurtig virkeliggørelse af fusionsenergi til fredelige formål inden for en tidsramme, der er forenelig med ITER's opførelsesfase,

er blevet enige om følgende:

Kapitel 1
Indledning

Artikel 1

Formål

Formålet med denne aftale er at fastlægge en ramme for specifikke procedurer og betingelser i forbindelse med den fælles gennemførelse af aktiviteterne under den bredere strategi (i det følgende benævnt "aktiviteterne under den bredere strategi") til støtte for ITER-projektet og en hurtig virkeliggørelse af fusionsenergi til fredelige formål i overensstemmelse med det fælles dokument.

Artikel 2

Aktiviteterne under den bredere strategi i hovedtræk

1. Aktiviteterne under den bredere strategi omfatter følgende tre projekter:

   (a) projektet for teknisk validering og projektering af det internationale fusionsmaterialebestrålingsanlæg (i det følgende benævnt "IFMIF/EVEDA")

   (b) projektet for Det Internationale Fusionsenergiforskningscenter (i det følgende benævnt "IFERC")

   (c) projektet for Satellit-Tokamak-programmet.

2. I overensstemmelse med det fælles dokument og på grundlag af [*Bruxelles*-]fælleserklæringen gennemføres aktiviteterne under den bredere strategi inden for en tidsramme, der er forenelig med ITER's opførelsesfase.

3. De generelle principper for aktiviteterne under den bredere strategi er som anført i denne aftale. De særlige principper for hvert enkelt projekt i aktiviteterne under den bredere strategi er som anført i bilag I, II og III, der udgør en integrerende del af denne aftale.

Kapitel 2
Administrativ struktur for aktiviteterne under den bredere strategi

Artikel 3

Styringsudvalg for aktiviteterne under den bredere strategi

1. Der nedsættes herved et styringsudvalg for aktiviteterne under den bredere strategi (i det følgende benævnt "styringsudvalget"), som i overensstemmelse med denne aftale har ansvaret for den overordnede ledelse af og kontrol med gennemførelsen af aktiviteterne under den bredere strategi.

2. Styringsudvalget bistås af det sekretariat, der er nedsat i henhold til artikel 4, stk. 1 (i det følgende benævnt "sekretariatet").

3. Styringsudvalget er en juridisk person og har i sine relationer med andre stater og internationale organisationer og på parternes områder den fornødne retsevne til at udøve sine funktioner og nå sine mål.

4. Hver part udpeger et lige stort antal medlemmer til styringsudvalget og udnævner et af de udpegede medlemmer til leder af sin delegation.

5. Styringsudvalget mødes mindst to gange om året, skiftevis i Europa og Japan, eller på andre aftalte tidspunkter og steder. Lederen af delegationen fra den part, der er vært for mødet, er formand for mødet. Styringsudvalget mødes efter indkaldelse fra dets formand.

6. Styringsudvalget træffer afgørelser med enstemmighed.

7. Styringsudvalgets udgifter afholdes af parterne i henhold til en gensidig aftale.

8. Styringsudvalgets opgaver omfatter:

   (a) udnævnelse af sekretariatets personale som omhandlet i artikel 4, stk. 1

   (b) udnævnelse af en projektleder for hvert projekt i aktiviteterne under den bredere strategi som omhandlet i artikel 6, stk. 1 (i det følgende benævnt "projektleder(e)")

   (c) godkendelse af en projektplan, et arbejdsprogram og en årsrapport for hvert projekt i aktiviteterne under den bredere strategi som omhandlet i kapitel 3 (i det følgende benævnt henholdsvis "projektplan(er)", "arbejdsprogram(mer)" og "årsrapport(ter)")

   (d) godkendelse af strukturen for en projektgruppe som omhandlet i artikel 6, stk. 2 (i det følgende benævnt "projektgruppe(r)")

   (e) årlig udnævnelse af eksperter, som en part i projektgrupperne stiller til rådighed som en del af sit naturaliebidrag som omhandlet i artikel 12, stk. 1, litra a), nr. ii) (i det følgende benævnt "eksperterne")

   (f) afgørelser om, hvorvidt en anden part i aftalen om oprettelse af Den Internationale Fusionsenergiorganisation ITER, der skal forestå den fælles gennemførelse af ITER-projektet (i det følgende benævnt "ITER-aftalen"), kan deltage i et projekt i aktiviteterne under den bredere strategi, og efterfølgende indgåelse af aftaler med denne part om en sådan deltagelse, jf. artikel 25

   (g) eventuelle andre opgaver, som kan være nødvendige for at lede og føre tilsyn med aktiviteterne under den bredere strategi.

Artikel 4

Sekretariat

1. Styringsudvalget nedsætter sekretariatet, som placeres i Japan. Sekretariatets personale udnævnes af styringsudvalget.

2. Sekretariatet bistår styringsudvalget. Sekretariatets opgaver fastlægges af styringsudvalget og omfatter:

   (a) modtagelse og videresendelse af styringsudvalgets officielle meddelelser

   (b) forberedelse af styringsudvalgets møder

   (c) udarbejdelse af administrative og andre rapporter for styringsudvalget

   (d) varetagelse af andre aktiviteter efter styringsudvalgets afgørelse.

Artikel 5

Projektudvalg

1. For hvert projekt i aktiviteterne under den bredere strategi nedsætter parterne et projektudvalg (i det følgende benævnt "projektudvalget").

2. Hver part udpeger et lige stort antal medlemmer til hvert projektudvalg.

3. Hvert projektudvalg mødes mindst to gange om året. Medmindre projektudvalget aftaler andet, mødes det i Japan. Formanden for hvert projektudvalg udnævnes af styringsudvalget blandt medlemmerne af projektudvalget.

4. Hvert projektudvalg træffer afgørelser med enstemmighed.

5. Sekretariatsfunktionen for hvert projektudvalg varetages af den respektive projektleder som omhandlet i artikel 6.

6. Hvert projektudvalgs opgaver omfatter:

   (a) udarbejdelse af henstillinger om de respektive udkast til projektplaner, arbejdsprogrammer og årsrapporter, som den pågældende projektleder skal forelægge for styringsudvalget i overensstemmelse med kapitel 3

   (b) overvågning af og rapportering om udviklingen i det pågældende projekt i aktiviteterne under den bredere strategi

   (c) varetagelse af eventuelle andre opgaver efter styringsudvalgets afgørelse.

Artikel 6

Projektleder og projektgruppe

1. For hvert projekt i aktiviteterne under den bredere strategi udnævner styringsudvalget en projektleder. Projektlederen er ansvarlig for samordningen af projektets gennemførelse som nærmere angivet i bilag I, II og III.

2. Hver projektleder bistås under udførelsen af sine opgaver af den respektive projektgruppe. Medlemmerne af hver projektgruppe omfatter eksperterne og andre medlemmer såsom gæsteforskere. Strukturen for hver projektgruppe godkendes af styringsudvalget efter forslag fra den respektive projektleder.

3. Den enkelte projektleders opgaver omfatter:

   (a) organisering og ledelse af samt tilsyn med projektgruppen under gennemførelsen af arbejdsprogrammet

   (b) udarbejdelse af projektplanen, arbejdsprogrammet og årsrapporten og forelæggelse af disse for styringsudvalget til godkendelse efter høring af det respektive projektudvalg

   (c) indsendelse af anmodninger til det gennemførelsesagentur, der er udpeget af den japanske regering i henhold til artikel 7, stk. 1 (i det følgende benævnt "det japanske gennemførelsesagentur"), om afholdelse af udgifterne til støtte for den respektive projektgruppe i overensstemmelse med artikel 17

   (d) aflæggelse af regnskab over hver parts bidrag

   (e) varetagelse af sekretariatsfunktionen for projektudvalget

   (f) rapportering til projektudvalget om udviklingen i det respektive projekt i aktiviteterne under den bredere strategi.

Artikel 7

Gennemførelsesagenturer

1. Hver part udpeger et gennemførelsesagentur til at varetage sine forpligtelser i forbindelse med gennemførelsen af aktiviteterne under den bredere strategi (i det følgende benævnt "gennemførelsesagentur(er)"), navnlig med henblik på at stille midlerne til deres gennemførelse til rådighed. Hvis gennemførelsesagenturerne endnu ikke er udpeget efter denne aftales ikrafttræden, konsulterer parterne omgående hinanden for at løse dette spørgsmål.

2. Det japanske gennemførelsesagentur er vært for projektgrupperne og stiller arbejdssteder til rådighed, herunder de kontorer, varer og tjenesteydelser, der er nødvendige for gennemførelsen af de opgaver, der skal udføres af projektgrupperne i henhold til bestemmelserne i bilag I, II og III.

3. Med forbehold af artikel 3, stk. 1, har det japanske gennemførelsesagentur ansvaret for forvaltningen af de aftalte finansielle bidrag til driftsomkostningerne og af de finansielle bidrag til projektgruppernes fællesudgifter, svarende til hvert projekt i aktiviteterne under den bredere strategi i overensstemmelse med den respektive projektplan og det respektive arbejdsprogram. Til forvaltning af sådanne finansielle bidrag udpeger det japanske gennemførelsesagentur en person med ansvar for forvaltning af parternes finansielle bidrag. Vedkommendes opgaver består bl.a. i at:

   (a) anmode parten (-erne) eller gennemførelsesagenturet (-erne) om at yde finansielle bidrag i overensstemmelse med projektplaner og arbejdsprogrammer

   (b) føre særskilte regnskaber over de finansielle bidrag til hvert projekt i aktiviteterne under den bredere strategi og opbevare dem sammen med alle regnskaber, fortegnelser og eventuelle andre dokumenter i relation til de finansielle bidrag i mindst fem år efter denne aftales udløb eller opsigelse.

4. Det japanske gennemførelsesagentur træffer de nødvendige foranstaltninger til at indhente alle tilladelser og licenser, der kræves i gældende love og bestemmelser i Japan, og som er nødvendige for gennemførelsen af aktiviteterne under den bredere strategi.

Kapitel 3
Gennemførelsesinstrumenter

Artikel 8

Projektplan

1. Efter høring af det respektive projektudvalg forelægger hver projektleder senest den 31. marts hvert år styringsudvalget en projektplan for det respektive projekt i aktiviteterne under den bredere strategi med henblik på godkendelse.

2. Hver projektplan skal dække hele varigheden af et sådant projekt og skal ajourføres med regelmæssige mellemrum. Projektplanen skal:

   (a) skitsere en overordnet plan over aktiviteter, herunder tidsplan og større milepæle for gennemførelsen af et sådant projekt på baggrund af de opnåede fremskridt

   (b) give et fuldstændigt overblik over de bidrag, der allerede er ydet, og som fremover vil blive ydet til gennemførelsen af et sådant projekt.

Artikel 9

Arbejdsprogram

Efter høring af det respektive projektudvalg forelægger hver projektleder senest den 31. oktober hvert år styringsudvalget et årligt arbejdsprogram for det respektive projekt i

aktiviteterne under den bredere strategi for det følgende år med henblik på godkendelse. Arbejdsprogrammet skal indeholde nærmere oplysninger om de respektive projektplaner og en programmatisk beskrivelse af de aktiviteter, der skal gennemføres, herunder målsætninger, planlægning, fællesudgifter og de bidrag, der skal ydes af hver part.

Artikel 10

Årsrapport

1. Senest den 31. marts hvert år forelægger hver projektleder styringsudvalget en årsrapport til godkendelse, der dækker alle aktiviteter under gennemførelsen af det respektive projekt i aktiviteterne under den bredere strategi, herunder en oversigt over hver parts bidrag og det japanske gennemførelsesagenturs udlæg til et sådant projekt i overensstemmelse med artikel 7, stk. 3. Efter styringsudvalgets godkendelse fremsender projektlederen årsrapporten og eventuelle bemærkninger fra styringsudvalget til parterne og gennemførelsesagenturerne.

2. Det japanske gennemførelsesagentur tilsender hver projektleder de fornødne data for oversigten over hver parts bidrag og det japanske gennemførelsesagenturs udlæg til et sådant projekt.

3. Projektplanerne, arbejdsprogrammerne og årsrapporterne som omhandlet i artikel 8-10 og eventuelle andre vigtige dokumenter i forbindelse med gennemførelsen af aktiviteterne under den bredere strategi udfærdiges på engelsk.

Artikel 11

Revision

På ethvert tidspunkt under denne aftale og indtil fem år efter dens udløb eller opsigelse kan hver part på grundlag af dokumenter og kontrolbesøg iværksætte en revision af de særskilte regnskaber, som det japanske gennemførelsesagentur fører i forbindelse med aktiviteterne under den bredere strategi. Alle regnskaber, fortegnelser og eventuelle andre dokumenter udarbejdet af gennemførelsesagenturerne og projektlederne i relation til aktiviteterne under den bredere strategi skal i givet fald stilles til rådighed for revisionen.

Kapitel 4
Ressourcer

Artikel 12

Generelle principper

1. Ressourcerne til gennemførelsen af aktiviteterne under den bredere strategi omfatter:

   (a) naturaliebidrag, i overensstemmelse med de tekniske specifikationer og på de betingelser, der henvises til i [*Bruxelles*-]fælleserklæringen og de dertil knyttede dokumenter, omfattende:

(i) specifikke komponenter, udstyr, materialer og andre varer og tjenester

(ii) de eksperter, som en part stiller til rådighed for projektgrupperne, efter at de er udnævnt af styringsudvalget, og det personale, som en part stiller til rådighed for sekretariatet, efter at det er udnævnt af styringsudvalget

(b) finansielle bidrag, i overensstemmelse med og på de betingelser, der henvises til i [*Bruxelles*-]fælleserklæringen og de dertil knyttede dokumenter.

2. Med forbehold af de love og bestemmelser, der gælder for hver part, kan dokumentet "Value Estimates and Allocations of Contributions of the Parties", der er knyttet som bilag til [*Bruxelles*-]fælleserklæringen, ajourføres en gang om året efter beslutning truffet af styringsudvalget.

Artikel 13

Skatter og afgifter

1. Hver part skal tillade told- og afgiftsfri indførsel og udførsel til og fra sit område af varer, der er nødvendige for gennemførelsen af denne aftale, og skal sikre, at de fritages for enhver anden skat og afgift, der opkræves af toldmyndighederne, og for indførselsforbud og –restriktioner. Bestemmelserne i dette stykke finder anvendelse uden hensyn til oprindelseslandet for sådanne nødvendige varer.

2. De eksperter, som en part har stillet til rådighed for projektgrupperne, efter at de er udnævnt af styringsudvalget, og det personale, som en part har stillet til rådighed for sekretariatet, efter at det er udnævnt af styringsudvalget, er som naturaliebidrag i overensstemmelse med artikel 12, stk. 1, litra a), nr. ii), fritaget for skatter af lønninger og vederlag på den anden parts område.

Artikel 14

Regler for naturaliebidrag

1. Hvert naturaliebidrag er omfattet af en anskaffelsesaftale (i det følgende benævnt "anskaffelsesaftalen") indgået mellem gennemførelsesagenturerne med den pågældende projektleders godkendelse.

2. Anskaffelsesaftalen skal indeholde en detaljeret teknisk beskrivelse af de bidrag, der skal ydes, herunder tekniske specifikationer, tidsplaner, milepæle, risikovurderinger, projektleverancer og kriterierne for accept af disse, og skal anføre de bestemmelser, hvorved den pågældende projektleder vil blive i stand til at udøve teknisk myndighed over ydelsen af naturaliebidragene. Anskaffelsesaftalen skal bl.a. angive:

(a) den værdi, der tillægges hvert naturaliebidrag

(b) gennemførelsesagenturernes og projektlederens rolle og ansvar

(c) anskaffelsesproceduren

(d) tidsplan og betingelser for accept af realisering af milepæle og projektleverancer

(e) anvendelse af kvalitetssikringsforanstaltninger

(f) relationerne og overvågningsprocedurerne mellem den pågældende projektleder, gennemførelsesagenturerne og de enheder, der er involveret i leveringen af projektleverancerne

(g) procedurer til tackling af ændringer i en anskaffelse, som kan påvirke omkostninger, tidsplan og resultat

(h) accept af de endelige projektleverancer og eventuel overdragelse af ejendomsret.

3. Ejendomsretten til komponenter, der leveres som naturaliebidrag af det gennemførelsesagentur, der er udpeget af Euratom i overensstemmelse med artikel 7, stk. 1 (i det følgende benævnt "det europæiske gennemførelsesagentur"), overdrages til det japanske gennemførelsesagentur på det tidspunkt, hvor den respektive projektleder og det japanske gennemførelsesagentur tager imod dem på det respektive arbejdssted. Det japanske gennemførelsesagentur har ansvaret for transporten af komponenter, som det europæiske gennemførelsesagentur har bidraget med, fra anløbshavnen til arbejdsstedet.

4. For eksperterne eller sekretariatets personale tager anskaffelsesaftalen form af en udstationeringsaftale. Den værdi, der tillægges eksperterne eller sekretariatets personale, er som omhandlet i dokumentet "Value Estimates and Allocation of Contributions of the Parties", der er knyttet som bilag til [*Bruxelles*-]fælleserklæringen, og kan om nødvendigt ajourføres fra tid til anden af styringsudvalget.

5. Hver part er ansvarlig for de lønninger, forsikringer og tilskud, der skal betales til de eksperter og det sekretariatspersonale, som denne part har stillet til rådighed, og skal, medmindre andet er aftalt, afholde disses rejse- og opholdsudgifter. Den part, der er vært for projektgrupperne og/eller sekretariatet, skal sørge for passende boliger til eksperterne og sekretariatets personale og disses familier. Den part, der er vært for projektgrupperne og/eller sekretariatet, skal ligeledes træffe passende foranstaltninger til at lette adgangen til dens område for eksperterne og sekretariatets personale og disses familier og skal anmode sit gennemførelsesagentur om at gøre sit yderste for at sikre passende faciliteter med hensyn til juridiske ydelser og oversættelsesydelser i tilfælde af retssager anlagt mod eksperterne og sekretariatets personale som følge af udøvelsen af deres hverv. Eksperterne og sekretariatspersonalet skal under udøvelsen af deres hverv hos den anden part overholde de generelle og specifikke arbejdsregler og sikkerhedsforskrifter, der gælder på værtsforetagendet, eller som er fastlagt i udstationeringsaftalen.

Artikel 15

Justering af fordelingen af bidragene

Hvis uforudsete omstændigheder gør det nødvendigt, kan en part foreslå en ændring af fordelingen af bidragene inden for et projekt i aktiviteterne under den bredere strategi. Når der foreligger et sådant forslag, skal den pågældende projektleder, efter at have hørt det pågældende projektudvalg, foreslå styringsudvalget en ændret ressourcefordeling, samtidig med at de samlede omkostninger ved et sådant projekt og den samlede balance i bidragene mellem parterne inden for projektet fastholdes uændrede.

Artikel 16

Finansielle bidrag

Alle betalinger fra det europæiske gennemførelsesagentur foretages i euro. Alle betalinger fra det japanske gennemførelsesagentur foretages i yen.

Artikel 17

Projektgruppernes fællesudgifter

Hver projektgruppes fællesudgifter afholdes i overensstemmelse med artikel 7, stk. 3, af det japanske gennemførelsesagentur. Til det formål træffer det japanske gennemførelsesagentur de nødvendige foranstaltninger efter anmodning fra den pågældende projektleder og inden for de lofter, der er fastsat i det relevante arbejdsprogram.

Kapitel 5
Information og intellektuel ejendomsret

Artikel 18

Formidling, anvendelse og beskyttelse af information

1. I dette kapitel forstås ved:

   (a) "information": skitser, tegninger, beregninger, rapporter og andre dokumenter, dokumenterede data eller forsknings- og udviklingsmetoder, beskrivelser af opfindelser og opdagelser, uanset om disse kan beskyttes

   (b) "fortrolige forretningsoplysninger": oplysninger indeholdende knowhow, forretningshemmeligheder eller tekniske, kommercielle eller finansielle oplysninger, som:

      (i) indehaveren har holdt fortrolige

      (ii) ikke er almindeligt kendte eller tilgængelige i andre kilder

(iii) indehaveren ikke har oplyst til andre parter uden krav om tavshedspligt

(iv) ikke stilles til rådighed for den modtagende part uden krav om fortrolig behandling.

2. Med forbehold af bestemmelserne i dette kapitel støtter parterne den bredest mulige formidling af information, der er opstået under gennemførelsen af denne aftale.

3. Med forbehold af bestemmelserne i dette kapitel stilles al information, der er frembragt af projektgrupperne under udførelsen af de opgaver, de har fået pålagt i henhold til denne aftale, frit til rådighed for hver af parterne til anvendelse ved forskning og udvikling vedrørende fusion som en energikilde til fredelige formål.

4. Med forbehold af bestemmelserne i dette kapitel har hver part ret til en ikke-eksklusiv, uigenkaldelig og vederlagsfri licens i alle lande til at oversætte, reproducere og offentligt distribuere videnskabelige og tekniske tidsskriftsartikler, rapporter og bøger, der er et direkte resultat af gennemførelsen af denne aftale. Alle offentligt distribuerede kopier af et værk, der er belagt med ophavsret, og som er udarbejdet i henhold til bestemmelserne i dette kapitel, skal angive navnene på værkets forfattere, medmindre en forfatter udtrykkeligt giver afkald på at blive nævnt.

5. Med forbehold af bestemmelserne i dette kapitel stilles al information, der er frembragt af et gennemførelsesagenturs personale under udførelsen af de opgaver, det har fået pålagt i henhold til denne aftale, frit til rådighed for projektgrupperne og for hver af parterne til anvendelse ved forskning og udvikling vedrørende fusion som en energikilde til fredelige formål.

6. Enhver kontrakt, der på initiativ af et gennemførelsesagentur eller en projektleder er indgået med henblik på udførelsen af en opgave, de har fået pålagt i henhold til denne aftale, skal indeholde bestemmelser, der sætter parterne i stand til at opfylde deres forpligtelser i henhold til denne aftale.

7. Med forbehold af gældende love og bestemmelser og forpligtelserne over for tredjemand samt bestemmelserne i dette kapitel skal hver part gøre sit bedste for at sikre, at projektgrupperne og gennemførelsesagenturerne får fri adgang til enhver information, som den har til rådighed, og som disse har brug for ved udførelsen af de opgaver, de har fået pålagt i henhold til denne aftale.

8. Stilles der fortrolige forretningsoplysninger til rådighed under gennemførelsen af denne aftale, skal disse tydeligt angives som sådanne og videregives i henhold til en aftale om fortrolighed. Modtageren af sådanne oplysninger må anvende dem til gennemførelsen af denne aftale og skal bevare deres fortrolighed i det omfang, det er fastsat i den pågældende aftale.

Artikel 19

Intellektuel ejendomsret

1. Ved "intellektuel ejendomsret" forstås i denne aftale den betydning, der er fastlagt i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for Intellektuel Ejendomsret, udfærdiget i Stockholm den 14. juli 1967. Hver part skal i overensstemmelse med sine egne love og bestemmelser sikre, at den anden part kan erhverve de rettigheder til intellektuel ejendomsret, der tildeles i overensstemmelse med dette kapitel. Dette kapitel hverken ændrer eller påvirker fordelingen af rettigheder mellem en part og dens borgere. Om rettighederne vedrørende intellektuel ejendomsret tilfalder en part eller dennes borgere, afgøres af dem selv i overensstemmelse med de love og bestemmelser, der gælder for dem.

2. Såfremt medlemmerne af projektgrupperne under gennemførelsen af denne aftale frembringer materiale, der kan beskyttes, skal den respektive projektleder omgående underrette styringsudvalget med en henstilling om, i hvilke lande der bør opnås beskyttelse af en sådan intellektuel ejendomsret. Hver part, dens gennemførelsesagentur eller medlemmerne af projektgrupperne, som er stillet til rådighed af den part, skal imidlertid have ret til at erhverve enhver rettighed, adkomst og interesse i relation til intellektuel ejendomsret på dens eget område. Styringsudvalget træffer afgørelse om, hvorvidt og hvordan der søges beskyttelse af en sådan intellektuel ejendomsret i tredjelande. I alle tilfælde, hvor en part, dens gennemførelsesagentur eller medlemmerne af projektgrupperne, som er stillet til rådighed af den part, opnår beskyttelse af en intellektuel ejendomsret, skal parten sikre, at medlemmerne af projektgrupperne frit kan anvende en sådan intellektuel ejendomsret under udførelsen af de opgaver, projektgrupperne har fået pålagt.

3. Hvis personalet i et gennemførelsesagentur skaber intellektuel ejendomsret under udførelsen af en opgave, det har fået pålagt i henhold til denne aftale, har gennemførelsesagenturets part, gennemførelsesagenturet eller dets personale i henhold til gældende love og bestemmelser ret til at erhverve enhver rettighed, adkomst og interesse i relation til en sådan intellektuel ejendomsret i alle lande. Den part, hvorunder et sådant gennemførelsesagentur hører, skal sikre, at medlemmerne af projektgrupperne frit kan anvende en sådan intellektuel ejendomsret under udførelsen af de opgaver, projektgrupperne har fået pålagt, og at den anden part indrømmes en uigenkaldelig, ikke-eksklusiv og vederlagsfri licens, med ret til at udstede underlicenser, til forskning og udvikling vedrørende fusion som en energikilde til fredelige formål.

4. Hvis det personale, der er stillet til rådighed via et gennemførelsesagentur, skaber intellektuel ejendomsret, mens det arbejder i den anden parts gennemførelsesagentur, gælder følgende med forbehold af herfor gældende retsforskrifter:

   (a) den modtagende part, dens gennemførelsesagentur eller dens personale har ret til at erhverve enhver rettighed, adkomst og interesse i relation til en sådan intellektuel ejendomsret på dens eget område og i tredjelande

(b) den udsendende part, dens gennemførelsesagentur eller dens personale har ret til at erhverve enhver rettighed, adkomst og interesse i relation til en sådan intellektuel ejendomsret på dens eget område.

5. Hver part træffer, med forbehold af eventuelle opfinder- eller ophavsrettigheder i henhold til gældende love og bestemmelser, alle foranstaltninger, der er nødvendige for at opnå et samarbejde med sådanne opfindere eller ophavsmænd, herunder personalet på dens gennemførelsesagentur, og som kræves for at gennemføre denne aftale. Hver part skal sørge for at betale sådanne opfindere eller ophavsmænd præmier og godtgørelser i henhold til de love og bestemmelser, der gælder for den.

6. Uanset stk. 2-4 skal en part, som beslutter ikke at udøve sin ret til at søge beskyttelse af intellektuel ejendomsret i et land eller en region, meddele dette til den anden part, og den anden part kan herefter søge at opnå en sådan beskyttelse.

Artikel 20

Udløb eller opsigelse

De rettigheder og forpligtelser, som parterne har fået i henhold til dette kapitel, består fortsat i overensstemmelse med gældende love og bestemmelser efter udløbet eller opsigelsen af denne aftale.

Kapitel 6
Afsluttende bestemmelser

Artikel 21

Ikrafttræden

Denne aftale træder i kraft på den dato, hvor parterne i en udveksling af diplomatiske noter har underrettet hinanden om, at deres respektive interne procedurer, som er nødvendige for dens ikrafttræden, er afsluttet.

Artikel 22

Varighed og opsigelse

1. Denne aftale forbliver i kraft i en periode på ti år og gælder fortsat derefter, medmindre den ved udløbet af tiårsperioden eller på ethvert tidspunkt derefter opsiges af den ene part med mindst seks måneders skriftligt varsel.

2. Denne aftale kan kun opsiges før udløbet, når:

(a) begge parter er indforstået hermed

(b) ITER-aftalen opsiges, eller

(c) en af parterne ikke længere er part i ITER-aftalen.

3. Denne aftales udløb eller opsigelse påvirker ikke gyldigheden eller varigheden af eventuelle aftaler indgået under den eller eventuelle specifikke rettigheder og forpligtelser, der er opstået i overensstemmelse med kapitel 5.

Artikel 23

Ændring

Parterne skal på anmodning af en af dem høre hinanden om eventuelle ændringer af denne aftale og kan aftale at ændre den. En sådan ændring træder i kraft på den dato, hvor parterne udveksler diplomatiske noter, hvori de underretter hinanden om, at deres respektive interne procedurer, som er nødvendige for dens ikrafttræden, er afsluttet.

Artikel 24

Bilæggelse af tvister

Alle spørgsmål eller tvister mellem parterne angående fortolkningen eller gennemførelsen af denne aftale afgøres ved høringer og forhandlinger mellem parterne.

Artikel 25

Deltagelse af andre ITER-parter

Skulle en anden part i ITER-aftalen udtrykke ønske om at deltage i et projekt i aktiviteterne under den bredere strategi, skal den pågældende projektleder efter høring af projektudvalget forelægge styringsudvalget et forslag angående betingelserne for denne parts deltagelse i et sådant projekt. Styringsudvalget træffer på grundlag af projektlederens forslag afgørelse om denne parts deltagelse, og kan med forbehold af parternes godkendelse efter deres interne procedurer indgå aftaler med denne part om en sådan deltagelse.

Artikel 26

Anvendelse i forbindelse med Euratom

I overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Euratom gælder denne aftale for de områder, der er omfattet af Euratom-traktaten. I overensstemmelse med Euratom-traktaten og andre relevante aftaler gælder den også for Republikken Bulgarien, Rumænien og Det Schweiziske Edsforbund, der deltager i Euratom-fusionsprogrammet som fuldt associerede tredjelande.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, der er behørigt bemyndigede hertil af henholdsvis Japans regering og Det Europæiske Atomenergifællesskab, underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i [*Bruxelles*] den [dato] i to eksemplarer på engelsk og japansk, idet begge tekster har samme gyldighed.

For Det Europæiske Atomenergifællesskab

[Underskrift]

For Japans regering

[Underskrift]

Bilag I
IFMIF/EVEDA

Artikel 1

Formål

1. Med forbehold af denne aftale og parternes love og bestemmelser gennemfører parterne en teknisk validering og projektering (i det følgende benævnt "EVEDA") med henblik på at udarbejde en detaljeret, komplet og fuldt integreret teknisk konstruktion for det internationale fusionsmaterialebestrålingsanlæg (i det følgende benævnt "IFMIF"), fremlægge alle nødvendige data for fremtidige beslutninger vedrørende opførelse, drift, udnyttelse og nedlukning af IFMIF og validere hvert IFMIF-undersystems fortsatte og stabile drift.

2. En sådan plan og sådanne data angives derefter i en endelig projekteringsrapport, som skal vedtages af styringsudvalget efter forslag fra projektlederen og efter høring af projektudvalget og stilles til rådighed for hver af parterne med henblik på at blive brugt som led i et internationalt samarbejdsprogram eller i dens eget nationale program.

Artikel 2

Anvendelsesområde

1. For at nå de mål, der er anført i artikel 1 i dette bilag, udføres følgende opgaver:

   (a) udarbejdelse af den tekniske konstruktion for IFMIF, herunder:

      (i) en fuldstændig beskrivelse af IFMIF, herunder dets tre vigtigste undersystemer (acceleratorer, målanlæg og afprøvningsanlæg), bygningerne med hot cells til efterbestrålingsanalyse, hjælpesystemerne og sikkerhedssystemerne

      (ii) detaljerede udkast til komponenterne, undersystemerne og bygningerne med særlig hensyn til deres grænseflader og integration

      (iii) en tidsplan for de forskellige stadier af levering, opførelse, montage, forsøg og ibrugtagning sammen med den tilsvarende plan for de personalemæssige og finansielle behov

      (iv) de tekniske specifikationer for komponenterne, således at de elementer, der er nødvendige for indledningen af opførelsen, kan udbydes i licitation

   (b) udarbejdelse af kravene til placeringen af IFMIF og udførelse af de nødvendige sikkerheds- og miljøanalyser

(c) programforslag og overslag over omkostninger, personalebehov og tidsplan i relation til driften, udnyttelsen og nedlukningen af IFMIF

(d) validering af det forsknings- og udviklingsarbejde, der er nødvendigt for at udføre de aktiviteter, der er beskrevet i litra a)-c), herunder:

(i) projektering, bygning og montage af prototypen af lavenergidelen og den første højenergisektion af en af de to acceleratorer, herunder dens radiofrekvensstrømforsyninger, generatorer og tilhørende hjælpeanlæg, og gennemførelse af deres integrerede stråletest

(ii) projektering, fremstilling og afprøvning af skalamodeller for at sikre den tekniske gennemførlighed af målanlægget og afprøvningsanlægget

(iii) opførelse af de bygninger, der skal huse prototypeacceleratoren og dens hjælpesystemer.

2. Udførelsen af de opgaver, der er anført i stk. 1, specificeres nærmere i projektplanen og arbejdsprogrammerne.

Artikel 3

Arbejdssted

Arbejdsstedet for IFMIF/EVEDA er beliggende i Rokkasho i præfekturet Aomori.

Artikel 4

Ressourcer

Parterne stiller de nødvendige ressourcer til rådighed for gennemførelsen af IFMIF/EVEDA som omhandlet i [*Bruxelles*-]fælleserklæringen og de dertil knyttede dokumenter.

Artikel 5

Varighed

IFMIF/EVEDA har en varighed på seks år, der kan forlænges efter afgørelse truffet af styringsudvalget.

Artikel 6

Ejendomsret til acceleratorkomponenterne

Uanset artikel 14, stk. 3, i denne aftale beholder det europæiske gennemførelsesagentur ejendomsretten til nedenstående komponenter i prototypeacceleratoren, som den stiller til rådighed som naturaliebidrag, og det har ansvaret for at sende disse komponenter tilbage efter afmonteringen af prototypeacceleratoren:

(a) injektor

(b) komponenter til radiofrekvensstrømforsyninger, generatorer og deres hjælpeanlæg

(c) kontrolsystem.

Bilag II
IFERC

Artikel 1

Formål

Med forbehold af denne aftale og parternes love og bestemmelser gennemfører parterne forsknings- og udviklingsaktiviteter på IFERC, der tager sigte på at bidrage til ITER-projektet og fremme en eventuel tidlig virkeliggørelse af en fremtidig demonstrationskraftreaktor (i det følgende benævnt "DEMO").

Artikel 2

Anvendelsesområde

For at nå de mål, der er anført i artikel 1 i dette bilag, udføres følgende opgaver:

(a) aktiviteterne på DEMO-centret for koordinering af konstruktionsforskning og -udvikling med henblik på at etablere et fælles grundlag for et DEMO-konstruktionsudkast, herunder:

  (i) afholdelse af seminarer og andre møder

  (ii) tilrådighedsstillelse og udveksling af videnskabelige og tekniske oplysninger

  (iii) projekteringsaktiviteter for DEMO

  (iv) forsknings- og udviklingsaktiviteter vedrørende DEMO-teknologier

(b) aktiviteterne på centeret for computersimuleringer, herunder tilrådighedsstillelse og udnyttelse af en supercomputer til simuleringer i stor skala med henblik på at analysere forsøgsdata vedrørende fusionsplasmaer, forberede scenarier for ITER-driften, forudsige ITER-faciliteternes kapacitet og bidrage til DEMO-projekteringen

(c) gennemførelse af ITER-centrets fjerneksperimenter med henblik på at fremme en bred deltagelse af videnskabsfolk i ITER-eksperimenterne, herunder udvikling af teknikker til fjerneksperimenter med brændende tokamak-plasmaer, som skal afprøves på eksisterende maskiner, såsom den avancerede superledende Tokamak, som omhandlet i artikel 1 i bilag III.

Artikel 3

Arbejdssted

Arbejdsstedet for IFERC er beliggende i Rokkasho i præfekturet Aomori.

Artikel 4

Ressourcer

Parterne stiller de nødvendige ressourcer til rådighed for gennemførelsen af IFERC-aktiviteterne som omhandlet i [*Bruxelles*-]fælleserklæringen og de dertil knyttede dokumenter.

Artikel 5

Varighed

IFERC-aktiviteterne har en varighed på ti år, der kan forlænges efter afgørelse truffet af styringsudvalget.

Artikel 6

Bestemmelser vedrørende levering og eventuel overdragelse af ejendomsret til supercomputersystemer

Uanset artikel 14, stk. 3, i denne aftale fastsættes de nærmere bestemmelser for levering og eventuel overdragelse af ejendomsretten til supercomputersystemer af styringsudvalget i overensstemmelse med projektplanen.

Bilag III
Satellit-Tokamak-program

Artikel 1

Formål

1. Med forbehold af denne aftale og parternes love og bestemmelser gennemfører parterne Satellit-Tokamak-programmet (i det følgende benævnt "Satellit-Tokamak-programmet"). Dette program omfatter:

   (a) deltagelse i opgradueringen af Tokamak-forsøgsanlægget, som ejes af det japanske gennemførelsesagentur, til en avanceret superledende Tokamak (i det følgende benævnt "den avancerede superledende Tokamak")

   (b) deltagelse i udnyttelsen heraf til støtte for udnyttelse af ITER og forskning med henblik på DEMO gennem behandling af centrale fysiske spørgsmål for ITER og DEMO.

2. Opførelsen og udnyttelsen af den avancerede superledende Tokamak foregår i henhold til Satellit-Tokamak-programmet og det japanske nationale program. Udnyttelsesmulighederne i forbindelse med den avancerede superledende Tokamak deles ligeligt mellem det nationale program og Satellit-Tokamak-programmet.

Artikel 2

Anvendelsesområde

1. For at nå de mål, der er anført i artikel 1 i dette bilag, udføres følgende opgaver:

   (a) opførelsesfasen: projektering, fremstilling af komponenter og systemer samt montage af den avancerede superledende Tokamak

   (b) udnyttelsesfasen: planlægning og udførelse af eksperimenter ifølge Satellit-Tokamak-programmet.

2. Gennemførelsen af de opgaver, der er anført i stk. 1, specificeres nærmere i projektplanen og arbejdsprogrammerne ud fra følgende grundlag:

   (a) rapporten over skitseprojekteringen, herunder de funktionsmæssige specifikationer for de komponenter, parterne skal levere til gennemførelsen af Satellit-Tokamak-programmet, fremlægges af det japanske gennemførelsesagentur og gennemgås og godkendes af parterne

   (b) hvert gennemførelsesagentur udarbejder et detaljeret udkast til de komponenter, det skal levere som naturaliebidrag

(c) det japanske gennemførelsesagentur har ansvaret for integrationen af komponenterne i den avancerede superledende Tokamak og for den generelle montage og drift af anlægget

(d) Euratom har ret til at deltage i udnyttelsen af den avancerede superledende Tokamak på et rimeligt grundlag.

Artikel 3

Arbejdssted

Arbejdsstedet for Satellit-Tokamak-programmet er beliggende i Naka i præfekturet Ibaraki.

Artikel 4

Ressourcer

Parterne stiller de nødvendige ressourcer til rådighed for gennemførelsen af Satellit-Tokamak-programmet som omhandlet i [*Bruxelles*-]fælleserklæringen og de dertil knyttede dokumenter.

Artikel 5

Varighed

Satellit-Tokamak-programmet har en varighed på ti år, herunder tre år til ibrugtagning og drift, og kan forlænges efter afgørelse truffet af styringsudvalget.